

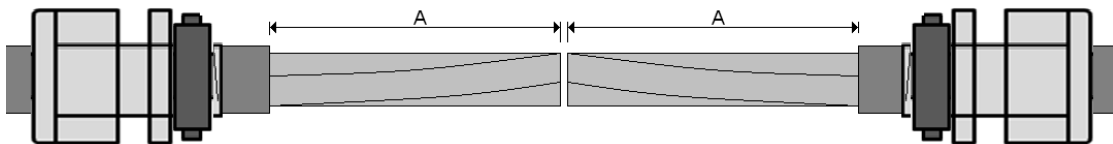


PREPARAZIONE DEI CAVI – CABLE PREPARATION – PRÉPARATION DES CÂBLES – VORBEREITUNG DES KABELS

- 1. Assemblare i pressa cavo e gli adattatori, questi ultimi con la mezza flangia verso il pressa cavo, ed infilarli su ciascun cavo, secondo lo schema in figura.**
 Pre-assemble the cable glands and the adapters, the latter with the semi flange towards the cable gland, and slide them on each one of the 2 cable ends as represented in the drawing
 Pré-assembler les presse-étoupes et les adaptateurs, les dernières avec la demi collerette vers les presse-étoupes, et les enfiler sur chaque tête de câble, comme il est décrit dans le dessin.
 Die Kabeleinführungen und die Adapter vormontieren, dabei den gelben Adapter mit den halben Flansch in Richtung Kabeleinführung aufschrauben. Beide vorbereiteten Kabeleinführungen dann über die Kabelenden schieben (siehe Zeichnung).

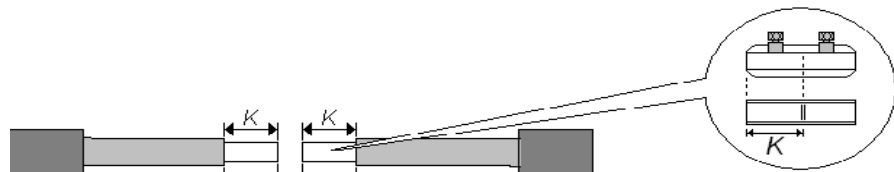


- 2. Procedere alla confezione del giunto. Rimuovere la guaina esterna**
 Proceed with the joint installation. Remove the outer sheath
 Procéder avec la préparation de la junction. Ôter l'enveloppe extérieure.
 Nächster Schritt Vorbereitung des Kabels: Entfernen der Isolierung

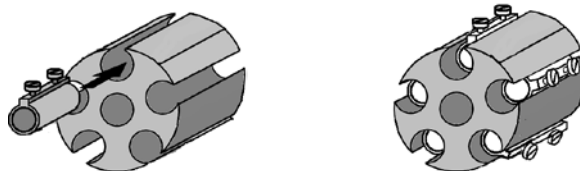


Art.	A (mm)
Rapid Joint L1,5-IP 68	30
Rapid Joint L6 – IP 68	60
Rapid Joint L10 – IP 68	75

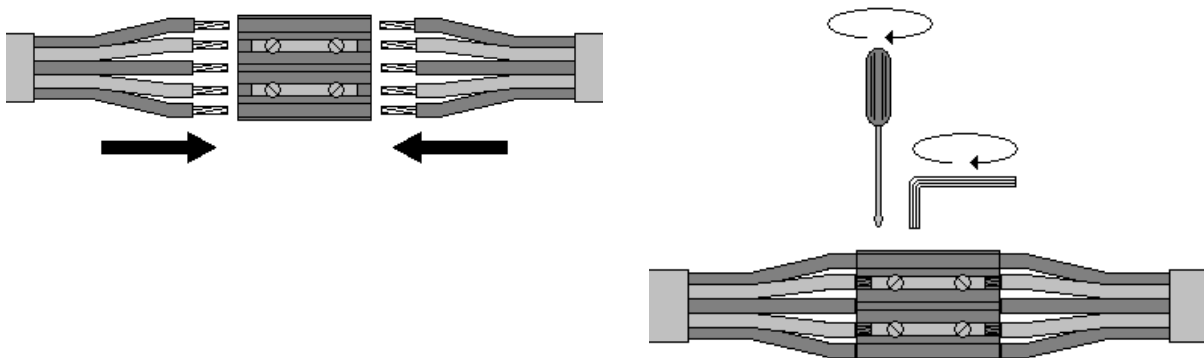
- 3. Per cavi unipolari**
 For single core cables
 Pour câbles unipolaires
 Für einadrige Kabel



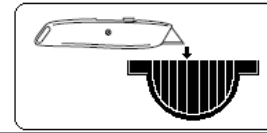
- 4. Per cavi multipolari**
 For multi core cables
 Pour câbles multipolaires
 Für mehradrige Kabel



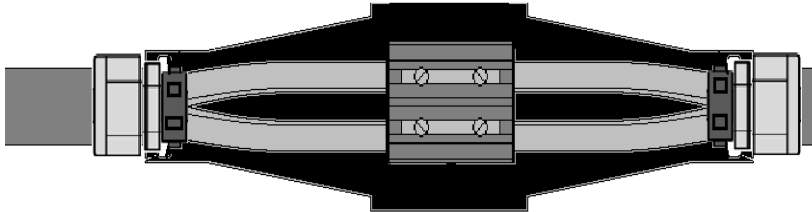
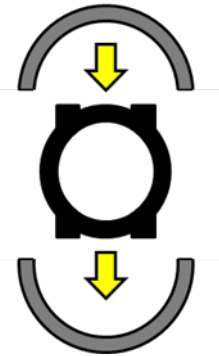
- 5.**



- 6.** Tagliare le 4 membrane dell'involucro
Cut the 4 membranes of the closure
Couper les 4 membranes de la boîte
Einschneiden der 4 Membranen in beiden Gehäusenteilen.

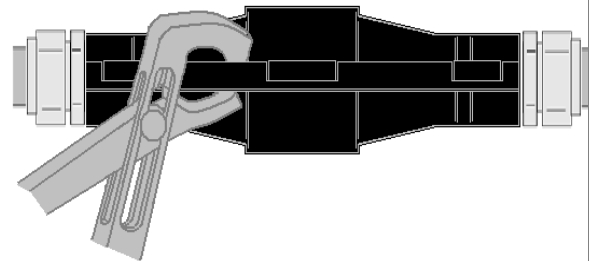


- 7.** Centrare l'area di giunzione sulla parte inferiore dell'involucro; portare gli adattatori con pressacavo in corrispondenza delle estremità ed inserirli nelle finestrelle. Posizionare il separatore come in figura.
Center the jointed area on the lower part of the closure; slide the adapters with the cable gland up to the ends of the closure, and insert them in the closure windows. Position the separator as represented in the picture.
Centrer la jonction sur la partie inferieure de la boîte; porter les adaptateurs avec les presse-étoupes jusqu'à les extrémités de la boîte et les insérer dans les petit fenêtrés. Positionner le séparateur comme dans le dessin.
Positionieren Sie den vorbereiteten Teil des Kabels zentriert auf einem Teil des Gehäuses, führen Sie die Kabeleinführungen mit dem gelben Adapter in die Öffnungen am Ende des Gehäuses ein. Drücken Sie nun die obere Gehäusehälfte auf die vorbereitete untere Gehäusehälfte.



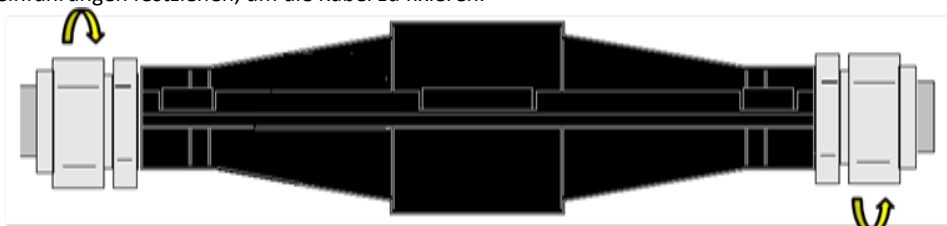
- 8.** Per basse sezioni di cavo, o se il gel, a giunto chiuso, non fuoriuscisse, procedere ad immergere nel gel materiale isolante, quali i blocchetti a corredo, fino a far fuoriuscire il gel.
For small cable cross sections, or if the gel, with the joint closed, has not poured out, add to the gel an insulating material, such as the insulating blocks in the kit, until the gel pours out.
Pour les plus petits câbles, ou si le gel, avec la jonction fermè, n'est pas apparent, ajoutez au gel du matériau isolant, tel que les blocs isolant dans le kit, jusqu'a la sortie du gel.
Für kleinere Kabelquerschnitte oder wenn das Gel bei geschlossener Muffe nicht seitlich austritt, sollte Isolationsmaterial wie z. B. die beigefügten schwarzen PVC-Rundblöcke in die Muffe gelegt werden.

- 9.** Chiudere il giunto e far scattare i ganci
Close the joint and lock the hooks
Fermer la jonction et serrer les crochets
Drücken Sie die Gehäuseteile zusammen, bis die Haken verriegeln.



- 10.** Verificare che il gel sia fuoriuscito e sia visibile attorno ai cavi; se non fuoriuscisse riaprire il giunto e procedere come previsto al punto 8.
Verify that the gel has poured out and it is visible around the cables; if the gel has not poured out, re-open the joint and proceed as described in item 8.
Vérifiez que le gel déborde et qu'il est visible autour des câbles; si le gel n'est pas apparent, ouvrez a nouveau la jonction et calez les connexions comme décrit dans le paragraphe 8.
Vergewissern Sie sich, dass Gel überall sichtbar herausquillt. Sollte kein Gel austreten, bitte den Punkt 8 beachten.

- 11.** Serrare i pressacavi sui cavi, fissandoli.
Screw the cable glands to fix the cables.
Serrer les presses étoupes pour fixer les câbles.
Die Kabeleinführungen festziehen, um die Kabel zu fixieren.



Giunto terminato – The joint is finished – Jonction terminée – Fertige Verbindungsmuffe

RAYTECH S.r.l.

Via E. Fermi n. 11/13/17 – 20019 - Settimo Milanese (MI) - Italy
Tel. +39.02.33500147 • Fax +39.02.33500287 • info@raytech.it • www.raytech.it
R.E.A. 1458135 • Iscr. Reg. Imp. MI 11325760152 • Capitale Sociale € 78000,00 i.v. • Part. IVA e C.F. 11325760152